

E156 - Awakening Powers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Nar

The Clover Kingdom.

[00:07] Nar

In this kingdom where magic is everything,

[00:09] Nar

there is one boy who can't use magic.

[00:13] Nar

His name is Asta.

[00:16] Nar

*With guts and hard work,
he made it into the Magic Knights,*

[00:18] Nar

*and he never gave up,
despite how much he got hurt.*

[00:21] Nar

He continues to diligently aim for the top!

[00:26] Nar

Even if you are a peasant,

[00:27] Nar

or even if you're poor...

[00:29] Nar

Anyone in this world can still shine!

[00:32] Nar

He's working hard to prove that,

[00:35] Nar

and to become the Wizard King!

[00:41] Nar

*In order to learn the Mana Method
and acquire new powers,*

[00:45] Nar

*Asta and the others train their
hardest in the Heart Kingdom.*

[00:54] asta

This time, I'll get you!

[01:01] Gaja

The power to nullify magic is unrivaled.

[01:04] Gaja

But your vision is so narrow that you can't
use your powers to their full potential.

[01:07] Asta

Not yet!

[01:10] Nar

And this man was making his move, too.

[01:15] Yami

Looks like they're all trying
to surpass their limits.

[01:19] Yami

So I guess I need to work a bit harder, too.

SIGN Awakening Powers

[03:02] Gaja

Lightning Magic: Tenjiolia.

[03:22] Asta

*I've been sparring with him for days now,
and I still can't get a hit in!*

[03:27] Gaja

If I wasn't holding back,
you'd be in far worse shape.

[03:33] Gaja

The extremely rare power known as anti-magic,

[03:36] Gaja

physical strength that you've trained
to your limit, and your friends

[03:40] Gaja

are what have led you to victory thus far.

[03:43] Gaja

But the enemy we're about
to face is far too powerful.

[03:48] Gaja

If you cannot defeat me on your own,
you will not be able to defeat the devil.

[03:54] Asta

Please let me have another try!

[03:57] Gaja

*Is it his unwavering willpower that
has strengthened him to this point?*

[04:03] Gaja

No, it's not just him.

[04:06] Gaja

*Some of the mages who came
from the Clover Kingdom*

[04:09] Gaja

have already started creating

techniques of their own.

[04:19] Leo

Faster... I need to be faster.

[04:22] Leo

I need to be stronger!

[04:28] Floga

Leopold...

[04:29] Leopold

I know I should be able to do more... More!

[04:42] Floga

Those were great moves, Leo.

[04:45] Floga

You're able to use the
Mana Method faster now, too.

[04:49] Floga

It's just...

[04:50] Floga

Hmm, how do I put this?

[04:53] Floga

Every now and then, you seem to
waver a bit when you're fighting.

[04:58] Floga

It feels like something's making you hesitate.

[05:03] Floga

Is there a reason why?

[05:05] Leo

I have an older brother and
an older sister that I look up to.

[05:09] Leo

Their strength is burned into
my eyes. I cannot unsee it.

[05:15] Leo

The stronger I become,

[05:17] Leo

the more I realize how much higher
up my brother and sister are.

[05:21] (Flashback) Mereoleona

Stand up.

[05:22] (Flashback) Mereoleona

Lions should never look so pitiful.

[05:25] Leo

The more powerful I get, the more
out of reach they seem to become.

[05:29] Leo

No matter how hard I try, I can't help
but think that they're stronger than me.

[05:41] Mereoleona

Flame Magic: Calidos Brachium!

[05:46] Yami

Man, it's hot.

[05:49] Yami

Heya, Sisgoleon.

[05:51] Mereoleona

Who are you calling Sisgoleon, you fool?

[05:55] Mereoleona

Did you come for a dip in the hot springs, too?

[05:57] Mereoleona

Why not go defeat one of the magical beasts around here while you're at it?

[06:00] Yami

Jeez, were you fighting so you could enjoy a nice, long bath?

[06:06] Yami

You sure are violent, aren't ya?

[06:09] Mereoleona

Hah. I couldn't even call this a warmup.

[06:13] Yami

I'm sure you couldn't.

[06:14] Yami

So in that case...

[06:16] Yami

How about fighting me?

[06:19] Mereoleona

Oh? What brought this on?

[06:22] Yami

Yeah, about that.

[06:25] Yami

In that last battle with the devil,

[06:27] Yami

I was able to use the Mana Zone or whatever it's called.

[06:32] Yami

But I still don't really get it, and I think I could take it a bit further,

[06:38] Yami

so I wanted to give it a try.

[06:40] Mereoleona

Give it a try? With me?

[06:43] Yami

Well, you're more experienced with Mana Zone, aren't you?

[06:45] Yami

Help a newbie out, will ya?

[06:48] Mereoleona

Very well. I was just thinking
I hadn't had enough.

[06:53] Mereoleona

But are you sure about this?
Before you even get to try,

[06:57] Mereoleona

your body might not even hold up!

[07:00] Yami

Yikes. Not only is she ready,
she's ready to kill me.

[07:05] Yami

Yeah, I'm going home. Sorry to bug you.

[07:11] Yami

I guess that's not gonna work, is it?

[07:14] Mereoleona

Looks like you're ready
to be devoured by a lion.

[07:18] Yami

Then again, if you don't come at me like that,

[07:22] Yami

I won't be able to surpass my limits, either.

[07:25] Mereoleona

As you wish, I'll burn you to a crisp!

[07:59] Asta

Black Meteorite!

[08:03] Gaja

Is he tracking my mana?

[08:06] Gaja

In that case...

[08:14] Asta

Ow...

[08:16] Gaja

If I can figure out how your technique works,

[08:19] Gaja

I can figure out many ways to deal with it.

[08:23] Gaja

Would you like to continue fighting until
you cannot use your anti-magic anymore?

[08:30] Asta

What the heck am I supposed to do?

[08:31] Asta

How do I get my anti-magic to reach him?

[08:36] Gaja

Mana and anti-magic...

[08:38] Gaja

They are fundamentally different,

[08:40] Gaja

but the power to create
and the power to nullify

[08:42] Gaja

are similar in that they
are both a form of power.

[08:46] Gaja

Which means the way to use them
shouldn't be that different, either.

[08:50] Gaja

The basic technique in using the Mana Method

[08:52] Gaja

is to feel the flow of mana.

[08:54] Gaja

Which means the thing you
need to do right now...

[08:59] Asta

...is to feel the flow of anti-magic!

[09:06] Yami

She's faster than my ki can track.

[09:08] Mereoleona

Is that all you've got?

[09:10] Mereoleona

You can't win if you just keep running away!

[09:13] Yami

How the hell is she so fast?!

[09:18] Yami

But if that's also

[09:19] Yami

thanks to Mana Zone,

I should be able to do it, too!

[09:23] Mereoleona

Too slow!

[09:27] Mereoleona

Here, get an up-close feel for what
you can really do with Mana Zone!

[09:37] Yami

Well... what to do?

[09:46] Yami

Hot! Hot!

[09:48] Yami

I guess I should've expected

that from the Mana Zone expert.

[09:50] Yami

She's definitely something else.

[09:53] Yami

I guess you're as crazy as ever,
you violent lioness.

[09:58] Mereoleona

There's no fun in catching weak prey.

[10:00] Mereoleona

Try struggling more!

[10:07] Yami

*If we're just fighting with speed,
I'm definitely at a disadvantage.*

[10:14] Yami

Dark Magic: Dark Cloaked Black Blade!

[10:21] Asta

Black Divider!

[10:26] Asta

He disappeared?!

[10:28] Gaja

So you're trying to make your
blade longer to reach me.

[10:33] Gaja

But you're too slow.

[10:35] Asta

*Even if I can sense him with
my ki, I can't keep up.*

[10:39] Gaja

As long as I use the Mana Method
to increase my speed,

[10:42] Gaja

I'll have no problem dodging.

[10:50] Gaja

The mages of the Heart Kingdom

[10:52] Gaja

borrow power from natural mana.

[10:55] Gaja

Depending on the level of their Mana Method,

[10:57] Gaja

they will have unlimited use of their mana.

[11:02] Gaja

Which means that so long as your attacks
don't reach me, my mana is limitless.

[11:10] Asta

*If I keep using up my anti-magic,
I'm going to lose.*

[11:20] Mereoleona

What was that?

[11:22] Mereoleona

This is pathetic.

[11:29] Mereoleona

Before the devil has a chance to end you,

[11:32] Mereoleona

I wouldn't mind giving you
your last rites here and now.

[11:36] Yami

I'm already grateful that you're
helping me out with my training.

[11:39] Yami

There's no need for you to do that, too.

[11:46] Yami

I guess I can't even get in the
ring with you unless I can use

[11:50] Yami

that superhuman walking-through-the-air bit.

[11:53] Asta

*Think... I need to figure out
an attack that can reach him,*

[11:56] Asta

but one that's fast enough so he can't dodge!

[12:00] Gaja

I've now seen the powers of the Demon-Slayer
Sword and the Demon-Destroyer Sword.

[12:05] Gaja

Does that sword have some
special power, too?

[12:09] Asta

That's right. The Demon-Dweller Sword...

[12:12] Asta

*It must have some power
that I haven't drawn out yet.*

[12:16] Asta

That reminds me. Back then,

[12:18] Asta

*I was able to unleash the mana
that I borrowed from Noelle.*

[12:23] Asta

*I might be able to do the same
thing with my anti-magic!*

[12:27] Gaja

It appears as though
you've found your answer.

[12:31] Asta

I'd like another try, please!

[12:33] Gaja

Very well.

[12:35] Gaja

I won't be holding back
as much on this attack.

[12:38] Gaja

If you can hit me even once,
I will declare you the winner.

[12:42] Asta

I'd prefer if you didn't hold back at all!

[12:49] Mereoleona

If you're not going to
make a move, then I will!

[12:56] Yami

And now, I'm gonna kick the air!

[13:01] Mereoleona

Lions hurl even their young
into bottomless valleys.

[13:04] Mereoleona

I'll have no problem hurling you into the lava!

[13:07] Yami

Are you seriously chasing me right now?!

[13:10] Yami

But, I mean... Sisgoleon's right.

[13:13] Yami

If I lose here...

[13:18] Yami

I'm not gonna stand a chance against a devil!

[13:22] Mereoleona

Oh?

[13:23] Yami

Guess we're finally on equal ground.

[13:26] Mereoleona

Equal ground? What are you babbling about?

[13:29] Yami

I'm just saying we're in
the same position now!

[13:34] Mereoleona

You're a babe who just learned
how to walk! Know your place!

[13:39] Yami

*I've gotta do something
about that superhuman punch.*

[13:49] Asta

Just like when I borrowed
Noelle's mana last time...

[13:53] Asta

I need to infuse the Demon-Dweller
Sword with my anti-magic!

[13:57] Gaja

Now, as you wish, I will
show you my true strength.

[14:04] Yami

*I just need to keep increasing
my speed with Mana Zone,*

[14:07] Yami

and not give her a chance to use magic!

[14:11] Mereoleona

I see. Looks like you can
use Mana Zone somewhat now.

[14:18] Mereoleona

I guess there's no reason for
me to hold back any longer.

[14:21] Yami

You actually thought you were
holding back? Seriously?

[14:25] Mereoleona

I'll now thank you for
showing me a good time.

[14:28] Mereoleona

Try not to die from it.

[14:42] Yami

Can I actually stop all of that?

[14:44] Yami

Well, I'm gonna have to!

[14:51] Asta

Don't doubt that you can do this!

[14:53] Asta

You're just gonna have to!

[14:55] Asta/Yami

Right here, right now...

I'm gonna surpass my limits!

[14:59] Yami

Mana Zone: Dark Magic: Black Hole!

[15:06] Yami

This is...

[15:11] Mereoleona

Is he nullifying my mana?

[15:13] Yami

Dark Magic: Dark Cloaked Lightless Slash!

[15:23] Asta

There!

[15:32] Gaja

Well done.

[15:36] Asta

Heck yeah! I got a hit in!

[15:41] Mereoleona

Things are finally getting interesting!

[15:44] Mereoleona

I'll turn you into ash and

enjoy a nice, long bath!

[15:47] Yami

Nah, I got the gist of it, so I'm gonna go.

[15:50] Mereoleona

What? Are you scared?

[15:52] Yami

Anyway, see ya.

[15:59] Mereoleona

Well, that's no fun.

[16:07] Gaja

If you'll now begin your reports. Potrof?

[16:11] Potrof

Rill and Charmy are getting the hang of using the Mana Method.

[16:16] Potrof

They're geniuses, to be honest.

[16:19] Potrof

The best thing I can do is help bring out their potential

[16:23] Potrof

and prepare their meals.

[16:25] Sarado

Huh... Charlotte and Mimosa are amazing, too.

[16:29] Sarado

They're fighting like, "kaboom," and getting better like, "fabam"!

[16:33] Undine

If we're talking about how much they've grown,

[16:35] Undine

I'd say Noelle and Nero have grown the most.

[16:38] Undine

Of course, they are being trained by the

[16:41] Undine

Queen of the Heart Kingdom and the Water Spirit,

[16:43] Undine

so of course they're going to get stronger.

[16:47] Floga

Looks like you're proud of your students.

[16:50] Lorozechika

Smurik, how is Finral doing?

[16:53] Smurik

For the time being, let the wind guide us

[16:57] Smurik

and help us nurture the storm within him.

[17:00] Sarado

You can never just get to the point, can you?

[17:03] Smurik

Did you say something?

[17:05] Smurik

I couldn't hear you over
the whispers of the wind.

[17:08] Potrof

N-Now, now...

[17:10] Gaja

Floga, how about you?

[17:12] Floga

It appears that Leo is
doubting his own strength.

[17:18] (Flashback) Floga

Why not concentrate on your strengths?

[17:22] (Flashback) Leo

My... strengths?

[17:25] (Flashback) Floga

You may not be the most talented,
but you're patient and don't give up.

[17:31] (Flashback) Floga

Your technique is getting
more powerful every day.

[17:34] (Flashback) Floga

You have the strength to endure.

[17:37] (Flashback) Floga

You're you, remember, Leo?

[17:41] (Flashback) Leo

The strength... to endure?

[17:44] Floga

I want to draw out potential
that he hasn't realized yet.

[17:49] Floga

That's my idea.

[17:50] Lorozechika

Yes, I'm counting on you.

[17:53] Undine

How's Asta doing?

[17:55] Gaja

Since he wields anti-magic, he is
our trump card against the devil.

[18:00] Gaja

It appears as though he's becoming
stronger in his own way.

[18:06] Lorozechika

We don't have much more time.

[18:09] Lorozechika

Please focus everything
you have on this training.

[18:12] All

Yes, Your Majesty.

[18:14] Lorozechika

Let us defeat the Spade
Kingdom and the devil.

SIGN Spade Kingdom Garrison

[18:31] Ralph

There are so many of them.

[18:35] Ralph

Their preparations for the invasion are almost
complete. We don't have much more time.

[18:42] Resistance A

That's...

[18:46] Soldier A

Rejoice! You will contribute to
the prosperity of the Spade Kingdom!

[18:53] Kid

Hey, where are we going?

[18:54] Person

Shh! Quiet!

[18:57] Soldier

Come on, now! Get up!

[19:01] Resistance A

We can't go out there right now, Ralph.

[19:03] Ralph

I know.

[19:08] Ralph

If we can get through that strong
magic region, and even one of us

[19:12] Ralph

can reach the Clover Kingdom...

[19:17] Ralph

That's the little hope we have left.

[19:20] Ralph

We'll just have to hang on to that!

[19:23] Ralph

Let's go!

[19:29] Soldier A

Hello, foolish rebels.

[19:33] Soldier A

Your friend told us all about you...

[19:37] Soldier A

in exchange for their
precious daughter's life.

[19:41] Ralph

Let's make a break for it!

[19:45] Soldier

I'll move up the ranks if
I bring back your head!

[19:53] Soldier

It's that simple.

[19:56] Guy

Ralph?!

[20:01] Guy

Ralph!

[20:02] Ralph

What are you—

[20:03] Guy

We leave you with our mana.

[20:06] Guy

Please, Ralph...

[20:07] Guy

For him...

[20:10] Guy

You must follow in your father's footsteps...

[20:15] Soldier

You're not getting away!

[20:17] Guy

Go!

[20:25] Ralph

I promise I'll get there!

[20:27] Ralph

I'll get to them...

[20:30] Ralph

*Just beyond this cliff
is a strong magic region.*

[20:33] Ralph

Will I be able to get through?

[20:36] Ralph

No...

[20:37] Ralph

I can't let their sacrifice go to waste.

[20:40] Ralph

I am my father's son!

[20:42] Ralph

I will see this through!

[20:45] Soldier

There he is!

[20:45] Soldier

Get him!

[20:48] Ralph

I cannot be defeated here.

[21:07] Ralph

Lord Yuno!

[21:09] Soldier

Did we do it?

[21:11] Soldier

I'm not sure.

[21:12] Soldier

But even if he's still alive,
that's a strong magic region.

[21:17] Soldier

It won't be long before he perishes.

[21:20] Soldier

Yeah.

[21:21] Soldier

Foolish Resistance. Serves them right.

[21:25] Soldier

Let's head back.

[21:26] Soldier

We're too close to the strong magic region.

[21:29] Soldier

Who knows what will happen
if we hang around too long?

[21:32] Soldier

Yeah.

SIGN Spade Castle

[21:37] Dante

The son of the former commander of
the Mage Defense Force's 1st Division?

[21:42] Guy

Yes. According to what another
one of the rebel scum told us,

[21:45] Guy

apparently his name is Ralph.

[21:48] Guy

His name appears in—

[21:49] Dante

It doesn't matter.

[21:53] Dante

A single fly isn't going to
bring any harm to our plans.

[23:41] Jack

Who am I, you ask? I guess I wouldn't
mind telling you a little about me.

[23:45] Some

Next time on *Black Clover*,
Page 157: "Five-Leaf Clover."

SIGN Page 157

Five-Leaf Clover

[23:50] Some

Within the clover's fifth leaf resides a devil.

Revision #1

Created 2024-02-13 02:29:08 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:29:09 UTC by whimsee